

No. 29392

**AUSTRALIA
and
AUSTRIA**

**Agreement on social security. Signed at Canberra on 1 April
1992**

Authentic texts: English and German.

Registered by Australia on 16 December 1992.

**AUSTRALIE
et
AUTRICHE**

**Accord relatif à la sécurité sociale. Signé à Canberra le
1^{er} avril 1992**

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par l'Australie le 16 décembre 1992.

AGREEMENT¹ BETWEEN AUSTRALIA AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA ON SOCIAL SECURITY

AUSTRALIA AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

Wishing to strengthen the existing friendly relations between the two countries, and

Resolved to co-operate in the field of social security;

Have agreed as follows:

PART I

INTERPRETATION AND SCOPE

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Interpretation

1. In this Agreement:

- (a) "national" means, in relation to Australia, an Australian citizen; and, in relation to Austria, an Austrian citizen;
- (b) "legislation" means, in relation to Australia, the law specified in subparagraph 1(a) of Article 2; and, in relation to Austria, the laws, regulations and statutory instruments which relate to the branches of social security specified in subparagraph 1(b) of Article 2;

¹ Came into force on 1 December 1992, i.e., the first day of the third month following the month in which the Parties had informed each other (on 22 September 1992) of the completion of the required procedures, in accordance with article 22 (1).

- (c) "competent authority" means in relation to Australia, the Secretary to the Department of Social Security; and, in relation to Austria, the Federal Minister responsible for the application of the legislation specified in subparagraph 1(b) of Article 2;
- (d) "institution" means, in relation to Australia, the Department of Social Security; and, in relation to Austria, the institution responsible for the application of the Austrian legislation;
- (e) "competent institution" means, in relation to Australia, the Department of Social Security; and, in relation to Austria, the institution competent under the Austrian legislation to deal with the matter in question;
- (f) "period of Australian working life residence", in relation to a person, means a period defined as such in the legislation of Australia but does not include any period deemed pursuant to Article 6 to be a period in which that person was an Australian resident;
- (g) "period of insurance in Austria" means a period of insurance defined as such in the Austrian legislation;
- (h) "benefit" means, in relation to a Party, a benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of that Party, and includes any additional amount, increase or supplement that is payable, in addition to that benefit, pension or allowance;

- (i) "carer pension" means, in relation to Australia, a carer pension payable to a partner under the legislation of Australia;
- (j) "widowed person" means, in relation to Australia, a person who:
- (i) stops being a married person or becomes a single person because of the death of the person's husband or wife; or
 - (ii) is a class B widow because of the death of her husband or because she is a dependent female,
- but does not include a person who has a new partner;
- (k) "refugee" means a person defined as a refugee in Article 1 of the Convention relating to the Status of Refugees, dated 28 July 1951,¹ and the Protocol to that Convention, dated 31 January 1967;²
- (l) "stateless person" means a person defined as a stateless person in Article 1 of the Convention relating to the Status of Stateless Persons, dated 28 September 1954.³

2. In the application of this Agreement, any term not defined in this Article shall, unless the context otherwise requires, have the meaning assigned to it by the legislation of either Party.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, p. 137.

² *Ibid.*, vol. 606, p. 267.

³ *Ibid.*, vol. 360, p. 117.

ARTICLE 2

Legislative Scope

1. Subject to paragraph 2, this Agreement shall apply to:

(a) in relation to Australia: the Social Security Act 1991 insofar as the Act provides for, applies to or affects:

- (i) age pensions,
- (ii) invalid pensions,
- (iii) wife pensions,
- (iv) carer pensions, and
- (v) benefits payable to widowed persons; and

(b) in relation to Austria the legislation concerning pension insurance with the exception of the insurance for notaries.

2. Except as otherwise provided in paragraph 3 this Agreement shall also apply to any legislation which supersedes, replaces, amends, supplements or consolidates the legislation specified in paragraph 1.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1:

(a) the legislation of Australia shall not include any laws made, whether before or after the date of signature of this Agreement, for the purpose of giving effect to any agreement on social security; and

(b) this Agreement shall not affect any other agreement on social security which Austria has

concluded with a third State, except as it contains provisions relating to the apportionment of insurance burdens.

ARTICLE 3

Personal Scope

This Agreement shall apply without any restriction based on nationality to any person who:

- (a) is or has been an Australian resident; or
- (b) is or has been subject to the Austrian legislation,

and where applicable, to any other person with respect to the rights he or she derives from such a person described in subparagraph (a) or (b).

ARTICLE 4

Equality of Treatment

1. Unless otherwise provided in this Agreement, nationals of one Party shall, in the application of the legislation of the other Party, receive equal treatment with the nationals of that other Party.

2. Benefits under the legislation of one Party shall be granted to nationals of the other Party resident outside the territories of both Parties, under the same conditions and to the same extent as they are granted to the nationals of the first Party who reside outside the territories of the Parties.

3. Paragraph 1 shall not apply to the provisions of the Austrian legislation concerning:

- (a) the participation of insured persons and employers in the administration of institutions and associations as well as adjudication in the field of social security;
- (b) the apportionment of insurance burdens resulting from agreements with third States; or
- (c) the insurance of persons employed at a diplomatic mission or consular post of Austria in a third State or by a member of such a mission or post.

4. Paragraph 1 shall apply with regard to the provisions of Austrian legislation concerning the taking into account of periods of war service and periods considered as such only to Australian nationals who were Austrian nationals immediately before 13 March 1938.

ARTICLE 5

Equivalence of Territories

1. Unless otherwise provided in this Agreement any provision of the legislation of a Party under which qualification for or payment of a benefit is dependent on a person being a resident of, and/or present in the territory of that Party shall not apply to nationals of either Party, refugees or stateless persons, or other persons who derive rights from the foregoing, who are resident in the territory of either Party and present in the territory of either Party.

2. Benefits of a Party are payable at the request of the beneficiary in the territory of the other Party.

3. Where the legislation of a Party provides that a benefit is payable outside the territory of that Party, then that benefit, when payable by virtue of this Agreement, is also payable outside the territories of both Parties.

4. In relation to Australia:

- (a) Paragraph 1 shall apply without regard to nationality.
- (b) Paragraph 1 shall not apply to a claimant for a wife pension or carer pension who has never been an Australian resident or to rental allowance.
- (c) Where qualification for an Australian benefit is subject to limitations as to time, then references to Australia in those limitations shall be read also as references to the territory of Austria.
- (d) Where a person would be qualified under the legislation of Australia or by virtue of this Agreement for an Australian benefit except for not being an Australian resident and in Australia on the date on which the claim for that benefit is lodged but:
 - (i) is an Australian resident or residing in the territory of Austria or a third State with which Australia has concluded an agreement on social security that includes

provisions for cooperation in the assessment and determination of claims for benefits; and

- (ii) is in Australia, or in the territory of Austria or that third State,

that person shall be deemed, for the purposes of lodging that claim, to be an Australian resident and in Australia on that date.

5. As regards the Austrian legislation, paragraph 1 shall not apply to the compensatory supplement (Ausgleichszulage).

PART II

PROVISIONS CONCERNING AUSTRALIAN BENEFITS

ARTICLE 6

1. Where a person to whom this Agreement applies has claimed an Australian benefit under this Agreement and has, without the application of this Agreement, accumulated:

- (a) a period as an Australian resident that is less than the period required to qualify him or her, on that ground, under the legislation of Australia for a benefit; and
- (b) a period of Australian working life residence equal to or greater than the minimum period identified in accordance with paragraph 4 for that person

and has accumulated a period of insurance in Austria, then for the purposes of a claim for that Australian benefit, that period of insurance in Austria shall be deemed, only for the purposes of this Article for meeting any period required for qualification for that benefit set out in the legislation of Australia, to be a period in which that person was an Australian resident.

2. For the purposes of paragraph 1, where a person:

- (a) has been an Australian resident for a continuous period which is less than the minimum continuous period required by the legislation of Australia for entitlement of that person to a benefit; and
- (b) has accumulated a period of insurance in Austria in two or more separate periods that equals or exceeds in total the minimum period referred to in subparagraph (a),

the total of the periods of insurance in Austria shall be deemed to be one continuous period.

3. For all purposes of this Article, where a period by a person as an Australian resident and a period of insurance in Austria coincide, the period of coincidence shall be taken into account once only by Australia as a period as an Australian resident.

4. The minimum period of residence in Australia to be taken into account for the purposes of paragraph 1 shall be as follows:

- (a) for the purposes of an Australian benefit that is payable to a person who is not an Australian

resident, the minimum period shall be twelve months of which at least six months must be continuous; and

- (b) for the purposes of an Australian benefit that is payable to an Australian resident, no minimum.

5. For the purposes of a claim by a person for a pension payable to a widowed person, that person shall be deemed to have accumulated a period of insurance in Austria for any period for which his or her partner accumulated a period of insurance in Austria but any period during which the person and his or her partner both accumulated a period of insurance in Austria shall be taken into account once only.

ARTICLE 7

1. Subject to paragraph 2, where an Australian benefit is payable whether by virtue of this Agreement or otherwise to a person who is outside the territory of Australia, the rate of that benefit shall be determined according to the legislation of Australia but when assessing the income of that person for the purposes of calculating the rate of the Australian benefit only a proportion of any Austrian benefit which is received by that person shall be regarded as income. That proportion shall be calculated by multiplying the number of whole months accumulated by that person in a period of Australian working life residence (not exceeding 300) by the amount of that Austrian benefit and dividing that product by 300.

2. A person referred to in paragraph 1 shall only be entitled to receive the concessional assessment of income described in that paragraph for any period during which

the rate of that person's Australian benefit is proportionalised under the legislation of Australia.

3. Where an Australian benefit is payable by virtue of this Agreement or otherwise to a person who is in Austria, any compensatory supplement or social assistance and similar means-tested payment paid by Austria to that person shall be disregarded by Australia in computing that person's income for the purposes of the legislation of Australia or the application of this Agreement.

4. Subject to the provisions of paragraph 5, where an Australian benefit is payable only by virtue of this Agreement to a person who is in Australia, the rate of that benefit shall be determined by:

- (a) calculating that person's income according to the legislation of Australia but disregarding in that calculation the Austrian benefit received by that person;
- (b) deducting the amount of the Austrian benefit received by that person from the maximum rate of that Australian benefit; and
- (c) applying to the remaining benefit obtained under subparagraph (b) the relevant rate calculation set out in the legislation of Australia, using as the person's income the amount calculated under subparagraph (a).

5. Where the rate of a benefit calculated in accordance with paragraph 4 is less than the rate of that benefit which would be payable under paragraphs 1, 2 and 3 if the

person concerned were outside Australia, the first-mentioned rate shall be increased to an amount equivalent to the second-mentioned rate.

6. Where a married person is, or both that person and his or her partner are, in receipt of an Austrian benefit or benefits, each of them shall be deemed, for the purposes of paragraph 4 and for the legislation of Australia, to be in receipt of one half of either the amount of that benefit or total of both of those benefits, as the case may be.

7. For the purposes of paragraph 5, a comparison of the rates of the benefits shall be made as at:

- (a) the date of the first pension pay day occurring after the date from which the benefit is payable; and
- (b) each anniversary of that pension pay day for so long as the person concerned is entitled to the benefit;

using, in that comparison, the number of months of the period of Australian working life residence accumulated by the person at the date as at which the comparison is made.

ARTICLE 8

A person who receives from Australia an Australian benefit due to the fact that the partner of that person receives, by virtue of this Agreement, another Australian benefit shall, for the purposes of this Agreement, be deemed to receive that first-mentioned benefit by virtue of this Agreement.

PART III

PROVISIONS CONCERNING AUSTRIAN BENEFITS

ARTICLE 9

If a person has completed periods of insurance in Austria and periods of Australian working life residence, those periods, insofar as they do not overlap, shall be added together for the purpose of qualification for an Austrian benefit.

ARTICLE 10

1. If a person who has completed periods of insurance in Austria and periods of Australian working life residence, or the survivor of such a person, is claiming a benefit, the competent institution for Austria shall determine the amount of the benefit in the following manner:

- (a) the institution shall determine, in accordance with the Austrian legislation, whether the person concerned has an entitlement to a benefit by adding together the periods as provided in Article 9;
- (b) if entitlement to a benefit is determined to exist, the institution shall first calculate the theoretical amount of the benefit which would be payable if all the periods completed under the legislation of both Parties had been completed exclusively under the Austrian legislation; in cases where the amount of the benefit is independent of the duration of the period of insurance, this amount shall be taken to be the theoretical amount; and

(c) the institution shall then calculate the partial benefit payable on the basis of the amount calculated in accordance with the provisions of subparagraph (b) in proportion to the ratio between the duration of the periods of insurance to be taken into consideration under the Austrian legislation and the total duration of the periods to be taken into consideration under the legislation of both Parties.

2. Where the periods of insurance to be taken into consideration under the Austrian legislation for the purpose of calculating the amount of a benefit are in aggregate less than twelve months, no benefit under that legislation shall be paid. However, the preceding sentence shall not apply if the entitlement to that benefit has been acquired under the Austrian legislation exclusively on the basis of periods of insurance completed under that legislation.

ARTICLE 11

The competent Austrian institution shall apply Articles 9 and 10 according to the following rules:

1. In determining the institution responsible for paying a benefit, only periods of insurance in Austria shall be taken into consideration.

2. Periods of Australian working life residence, during which the person concerned was employed or self-employed, shall be treated as periods of contributions.

3. Articles 9 and 10 shall apply neither to the conditions of entitlement to nor to the payment of the miners' long service allowance under the miners' pension insurance.

4. For the application of paragraph 1 of Article 10, the following shall apply:

- (a) periods during which the insured person has been entitled to an age pension or invalid pension under the legislation of Australia shall be treated as if they were neutral periods;
- (b) the basis of assessment shall be determined exclusively on periods of insurance in Austria;
- (c) the contributions for supplementary insurance as well as the miners' supplementary benefit, the helpless person's allowance and the compensatory supplement shall be disregarded.

5. For the application of subparagraphs 1(b) and (c) of Article 10, overlapping periods under the legislation of the two Parties shall be taken into consideration as if they did not overlap.

6. If, for the application of subparagraph 1(c) of Article 10, the total duration of the periods to be taken into consideration under the legislation of both Parties exceeds the maximum number of months of insurance specified under the Austrian legislation for the calculation of the rate of increments, the partial pension payable shall be calculated in proportion to the ratio between the duration of the periods of insurance to be taken into consideration under the Austrian legislation and the above-mentioned maximum number of months of insurance.

7. For the calculation of the helpless person's allowance, subparagraphs 1(b) and (c) of Article 10 shall apply; Article 13 shall apply accordingly.

8. The amount calculated according to subparagraph 1(c) of Article 10 shall be increased, where applicable, by the increments for contributions for supplementary insurance as well as the miners' supplementary benefit, the helpless person's allowance and the compensatory supplement.

9. If the award of benefits under the miners' pension insurance depends on the completion of essentially mining activities, within the meaning of the Austrian legislation, in specific undertakings, then only those periods of Australian working life residence during which the person was employed in a similar occupation in similar undertakings shall be taken into consideration.

10. The special payments shall be payable in the same amount as the Austrian partial benefit; Article 13 shall apply accordingly.

ARTICLE 12

1. Where entitlement to a benefit exists under the Austrian legislation without the application of Article 9, the competent Austrian institution shall pay the pension which would be payable exclusively on the basis of the periods of insurance to be taken into consideration under that legislation, provided there is no entitlement to a corresponding benefit under the legislation of Australia.

2. The pension determined in accordance with paragraph 1 shall be recalculated in accordance with the provisions of Article 10 as soon as entitlement arises to a corresponding benefit under the legislation of Australia. This recalculation shall have effect from the date on which the benefit under the legislation of Australia becomes payable. The irrevocability of previous decisions shall not prevent this recalculation.

ARTICLE 13

If a person is entitled to a benefit under the Austrian legislation without the application of Article 9, and if such a benefit would be greater than the total of the Austrian benefit calculated in accordance with subparagraph 1(c) of Article 10 and the corresponding Australian benefit, the competent Austrian institution shall pay, as the partial benefit, its benefit so calculated increased by the difference between such total and the benefit which would be payable if the Austrian legislation alone were applied.

PART IV

MISCELLANEOUS AND ADMINISTRATIVE PROVISIONS

ARTICLE 14

Lodgement of Documents

1. The date on which a claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit under the legislation of a Party is lodged with an authority, institution or other competent body of the other Party shall be treated, for all purposes concerning the matter to which it relates, as the date of lodgement of that document with an authority, institution or other competent body of the first Party.
2. Any claim for a benefit under the legislation of a Party shall be considered to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other

Party for which the applicant may be qualified if the applicant provides information at the time of claim indicating that the person on whose record benefits are claimed has completed relevant periods of residence or of insurance under the legislation of the other Party and:

- (a) the claim is lodged with the institution of the other Party; or
- (b) the claim is lodged with the institution of the first Party and that institution sends the claim within three months of its lodgement with that institution to the competent institution of the other Party.

3. In the cases to which paragraphs 1 and 2 of this Article apply, the body to which the submission has been made shall forward the claim, notice or appeal without delay to the corresponding competent body of the other Party.

ARTICLE 15

Advance Payments and Overpayments

1. Where an Austrian institution has made an advance payment to a person for any period and arrears of a corresponding benefit become payable for the same period under the legislation of Australia, the competent institution of Australia shall deduct from those arrears the amount paid by way of advance payment and shall transfer the amount so deducted to the Austrian institution. Where an Austrian institution has overpaid a benefit for any period for which the competent institution of Australia afterwards becomes liable to pay a corresponding benefit, the overpayment shall be regarded,

for the purpose of the first sentence, as an advance payment.

2. Where

- (a) an Austrian benefit is paid or payable to a person in respect of a past period;
- (b) for all or part of that period, an Australian benefit has been paid to that person; and
- (c) the amount of the Australian benefit would have been reduced had the Austrian benefit been paid during that period;

then

- (d) the amount of the Australian benefit that would not have been paid had the Austrian benefit described in subparagraph (a) been paid on a periodical basis throughout that past period, shall be a debt due by that person to the Commonwealth of Australia; and
 - (e) Australia may determine according to the legislation of Australia that the amount or any part of that debt may be deducted from future payments of Australian benefit payable to that person.
3. Where an Austrian institution has not yet paid the benefit described in subparagraph 2(a) to the person:
- (a) the Austrian institution shall, at the request of the competent authority of Australia pay the

amount of the benefit necessary to meet the debt described in subparagraph 2(d) to the competent institution of Australia and shall pay any excess to the person; and

- (b) any shortfall may be recovered by the competent authority of Australia under subparagraph 2(e).

ARTICLE 16

Payment of Benefits

1. The benefit-paying institution of a Party may discharge its obligations under this Agreement in the national currency of that Party.
2. A benefit payable by a Party by virtue of this Agreement shall be paid by that Party without deduction for administrative fees and charges.

ARTICLE 17

Administrative Arrangements and Mutual Assistance

1. The competent authorities of the Parties shall, by means of an Arrangement, establish the administrative measures necessary for the application of this Agreement.
2. The competent authorities shall inform each other of laws that amend, supplement or replace the legislation of their respective Parties.
3. The competent authorities and institutions of the Parties shall assist each other, including by the communication of any information, in applying the

legislation specified in Article 2 and this Agreement, as if they were applying their own legislation. With the exception of cash expenditures relating thereto, such assistance shall be provided free of charge.

4. The laws of a Party concerning confidentiality shall apply to any information about an individual which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party. Such information shall be used only for purposes of applying this Agreement or the legislation of a Party.

5. The competent authorities of the Parties shall, in order to facilitate the application of this Agreement, particularly for the creation of a simple and fast liaison between the institutions concerned, establish liaison agencies.

6. The institutions and the competent authority of one Party may not reject claims or other documents submitted to them by reason only of the fact that they are written in an official language of the other Party.

7. If the competent institution of one Party requires an applicant or beneficiary who lives in the territory of the other Party to undergo a medical examination, such examination shall, at the request of that institution, be arranged or carried out by the institution of the latter Party at its expense.

ARTICLE 18

Exemption from Taxes and from Authentication

1. Any exemption or reduction provided for in the legislation of one Party for taxes, stamp duty, legal dues

or registration fees for certificates or documents which have to be submitted for the application of this legislation shall be extended also to the respective certificates or documents which must be submitted for the application of this Agreement or the legislation of the other Party.

2. Documents and certificates of any kind which must be submitted for the application of this Agreement shall not require authentication.

ARTICLE 19

Resolution of Difficulties

1. Disagreements arising in connection with the application of this Agreement shall, as far as possible, be resolved by mutual agreement between the competent authorities of the Parties.

2. If any such disagreement has not been resolved within a period of six months, either Party may submit the matter to binding arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be agreed upon by the Parties.

PART V

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 20

Transitional Provisions

1. This Agreement shall not establish any entitlement to payment of a benefit for a period before its entry into force.

2. In determining entitlement to a benefit under this Agreement, periods of insurance in Austria and periods as an Australian resident completed before the entry into force of this Agreement shall also be taken into consideration.

3. Subject to paragraph 1, this Agreement shall also apply to contingencies which are relevant to an entitlement which occurred before its entry into force, insofar as previously determined entitlements have not been settled by lump-sum payments. If in such cases the claim for a benefit which is payable only by virtue of this Agreement is submitted within one year from the date of entry into force of this Agreement, the benefit shall be determined and paid from that date; otherwise the benefit shall be paid from the date determined under the legislation of each Party.

4. Subject to the legislation of either Party this Agreement shall not result in any reduction in the amount of any benefit to which entitlement was established prior to its entry into force.

ARTICLE 21

Protection of Existing Rights

This Agreement shall not affect any existing rights under Austrian legislation of any person who has suffered disadvantages in the field of social security because of political or religious reasons or by reason of descent.

ARTICLE 22

Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which notes

are exchanged by the Parties through the diplomatic channel notifying each other that all matters as are necessary to give effect to this Agreement have been finalised.

2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall remain in force until the expiration of twelve months from the date on which either Party receives from the other written notice through the diplomatic channel of the intention of the other Party to terminate this Agreement.

3. In the event that this Agreement is terminated in accordance with paragraph 2, the Agreement shall continue to have effect in relation to all persons who:

- (a) at the date of termination, are in receipt of benefits; or
- (b) prior to the expire of the period referred to in that paragraph, have lodged claims for, and would be entitled to receive, benefits;

by virtue of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in two copies at Canberra this **FIRST** day of **APRIL**, 1992 in the English and German languages, each text being equally authoritative.

For Australia:

[Signed — Signé]¹

For the Republic
of Austria:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Neal Blewett — Signé par Neal Blewett.

² Signed by Walter Hietsch — Signé par Walter Hietsch.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN AUSTRALIEN UND DER REPUBLIK
ÖSTERREICH IM BEREICH DER SOZIALEN SICHERHEIT

AUSTRALIEN UND DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

in dem Wunsche, die bestehenden guten Beziehungen
zwischen den beiden Staaten zu festigen und in der
Absicht, im Bereich der Sozialen Sicherheit
zusammenzuarbeiten;

haben folgendes vereinbart:

ABSCHNITT I
AUSLEGUNG UND GELTUNGSBEREICH
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ARTIKEL 1

Auslegung

1. In diesem Abkommen bedeuten die Ausdrücke
 - (a) "Staatsangehöriger" in bezug auf Australien einen australischen Staatsbürger, in bezug auf Österreich einen österreichischen Staatsbürger;
 - (b) "Rechtsvorschriften" in bezug auf Australien das im Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe (a) bezeichnete Gesetz, in bezug auf Österreich die Gesetze, Verordnungen und Satzungen, die sich auf die im Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe (b) bezeichneten Zweige der Sozialen Sicherheit beziehen;

- (c) "zuständige Behörde" in bezug auf Australien den Staatssekretär des Ministeriums für Soziale Sicherheit, in bezug auf Österreich den Bundesminister, der mit der Anwendung der im Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe (b) bezeichneten Rechtsvorschriften betraut ist;
- (d) "Träger" in bezug auf Australien das Ministerium für Soziale Sicherheit, in bezug auf Österreich den Träger, dem die Durchführung der österreichischen Rechtsvorschriften obliegt;
- (e) "zuständiger Träger" in bezug auf Australien das Ministerium für Soziale Sicherheit, in bezug auf Österreich den nach den österreichischen Rechtsvorschriften zuständigen Träger;
- (f) "Wohnsitzzeit in Australien im erwerbsfähigen Alter" in bezug auf eine Person, eine als solche nach den australischen Rechtsvorschriften bestimmte Zeit, nicht jedoch eine Zeit, die nach Artikel 6 als Zeit gilt, während der die Person ein Einwohner Australiens war;
- (g) "Versicherungszeit in Österreich" eine nach den österreichischen Rechtsvorschriften bestimmte Versicherungszeit;
- (h) "Leistung" in bezug auf einen Vertragsstaat eine nach den Rechtsvorschriften dieses Vertragsstaates vorgesehene Leistung, Pension oder Beihilfe einschließlich aller hiezu gebührenden Erhöhungen, Zulagen oder Zuschläge;

- (i) "Pflegerpension" in bezug auf Australien eine nach den australischen Rechtsvorschriften einem Partner gebührende Pflegerpension;
- (j) "verwitwete Person" in bezug auf Australien eine Person, die
 - (i) auf Grund des Todes ihres Ehegatten aufhört, eine verheiratete Person zu sein, oder eine alleinstehende Person wird oder
 - (ii) auf Grund des Todes ihres Ehemannes oder als unterhaltsberechtigter Frau eine Witwe der Klasse B ist,nicht jedoch eine Person mit einem neuen Partner;
- (k) "Flüchtling" einen Flüchtling im Sinne des Artikels 1 der Konvention vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge und des Protokolls vom 31. Jänner 1967 hiezu;
- (l) "Staatenloser" einen Staatenlosen im Sinne des Artikels 1 der Konvention vom 28. September 1954 über die Rechtsstellung der Staatenlosen.

2. Bei Anwendung dieses Abkommens haben die in diesem Artikel nicht bestimmten Ausdrücke die Bedeutung, die ihnen nach den Rechtsvorschriften des jeweils in Betracht kommenden Vertragsstaates zukommt, es sei denn, aus dem Zusammenhang ergibt sich eine andere Bedeutung.

ARTIKEL 2

Sachlicher Geltungsbereich

1. Ungeachtet des Absatzes 2 bezieht sich dieses Abkommen

(a) in bezug auf Australien auf das Gesetz über Soziale Sicherheit 1991, soweit das Gesetz die folgenden Leistungen vorsieht, auf diese Anwendung findet oder diese betrifft:

- (i) Alterspensionen,
- (ii) Invaliditätspensionen,
- (iii) Frauenpensionen,
- (iv) Pflegerpensionen und
- (v) Leistungen, die verwitweten Personen gebühren;

(b) in bezug auf Österreich auf die Rechtsvorschriften über die Pensionsversicherung mit Ausnahme der Sondersversicherung für das Notariat.

2. Soweit Absatz 3 nichts anderes bestimmt, findet dieses Abkommen auch auf Rechtsvorschriften Anwendung, die die im Absatz 1 bezeichneten Rechtsvorschriften aufheben, ersetzen, ändern, ergänzen oder zusammenfassen.

3. Ungeachtet des Absatzes 1

(a) umfassen die australischen Rechtsvorschriften keine vor oder nach der Unterzeichnung dieses Abkommens erlassenen Gesetze, die Abkommen über Soziale Sicherheit in Kraft setzen, und

- (b) berührt dieses Abkommen nicht andere von Österreich mit dritten Staaten geschlossene Übereinkommen über Soziale Sicherheit, soweit diese nicht Versicherungslastregelungen enthalten.

ARTIKEL 3

Persönlicher Geltungsbereich

Dieses Abkommen gilt ohne Einschränkung auf Grund der Staatsangehörigkeit für Personen,

- (a) die Einwohner Australiens sind oder waren, oder
- (b) für die die österreichischen Rechtsvorschriften gelten oder galten,

und für andere Personen, soweit diese ihre Rechte von den in Buchstaben (a) und (b) bezeichneten Personen ableiten.

ARTIKEL 4

Gleichbehandlung

1. Soweit dieses Abkommen nichts anderes bestimmt, stehen die Staatsangehörigen eines Vertragsstaates, bei Anwendung der Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates, den Staatsangehörigen dieses anderen Vertragsstaates gleich.

2. Leistungen nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates sind Staatsangehörigen des anderen Vertragsstaates, die außerhalb des Gebietes der beiden Vertragsstaaten wohnen, unter denselben Voraussetzungen

und in demselben Umfang zu erbringen wie Staatsangehörigen des ersten Vertragsstaates, die außerhalb des Gebietes der Vertragsstaaten wohnen.

3. Absatz 1 berührt nicht die österreichischen Rechtsvorschriften betreffend

- (a) die Mitwirkung der Versicherten und der Dienstgeber in den Organen der Träger und der Verbände sowie in der Rechtsprechung in der Sozialen Sicherheit;
- (b) Versicherungslastregelungen in Übereinkünften mit dritten Staaten;
- (c) die Versicherung der bei einer amtlichen österreichischen Vertretung in einem Drittstaat oder bei Mitgliedern einer solchen Vertretung beschäftigten Personen.

4. Absatz 1 gilt hinsichtlich der österreichischen Rechtsvorschriften über die Berücksichtigung von Kriegsdienstzeiten und diesen gleichgestellten Zeiten nur für australische Staatsangehörige, die unmittelbar vor dem 13. März 1938 die österreichische Staatsangehörigkeit besaßen.

ARTIKEL 5

Gebietsgleichstellung

1. Soweit dieses Abkommen nichts anderes bestimmt, gelten die Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates, nach denen der Anspruch auf oder die Zahlung von Leistungen vom Wohnsitz beziehungsweise der Anwesenheit einer Person

im Gebiet dieses Vertragsstaates abhängt, nicht für die Staatsangehörigen der beiden Vertragsstaaten, Flüchtlinge oder Staatenlosen und andere Personen, die ihre Rechte von einer der bezeichneten Personen ableiten, die ihren Wohnsitz im Gebiet eines Vertragsstaates haben und im Gebiet eines Vertragsstaates anwesend sind.

2. Leistungen eines Vertragsstaates werden auf Antrag des Berechtigten in das Gebiet des anderen Vertragsstaates gezahlt.

3. Sehen die Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates vor, daß Leistungen außerhalb des Gebietes dieses Vertragsstaates gezahlt werden, so werden diese Leistungen, auch wenn sie auf Grund dieses Abkommens gebühren, außerhalb des Gebietes beider Vertragsstaaten gezahlt.

4. In bezug auf Australien gilt folgendes:

- (a) Absatz 1 gilt ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit.
- (b) Absatz 1 gilt nicht in bezug auf eine Person, die einen Antrag auf Frauenpension oder Pflegerpension gestellt hat und noch nie Einwohner Australiens gewesen ist, oder in bezug auf eine Zinsbeihilfe.
- (c) Sofern der Anspruch auf australische Leistungen zeitlich beschränkt ist, bedeuten Verweisungen auf Australien in diesen Beschränkungen auch Verweisungen auf das Gebiet Österreichs.

- (d) Hätte eine Person nach den australischen Rechtsvorschriften oder nach diesem Abkommen mit Ausnahme der Voraussetzung, im Zeitpunkt der Antragstellung auf diese Leistung Einwohner Australiens und in Australien anwesend zu sein, Anspruch auf eine australische Leistung, und
- (i) ist diese Person ein Einwohner Australiens oder hat diese Person ihren Wohnsitz im Gebiet Österreichs oder eines dritten Staates, mit dem Australien ein Abkommen über Soziale Sicherheit geschlossen hat, das Regelungen betreffend die Zusammenarbeit bei der Leistungsfeststellung enthält, und
- (ii) ist diese Person in Australien, im Gebiet Österreichs oder diesen dritten Staates anwesend,

so gilt diese Person für diesen Leistungsantrag als Einwohner Australiens und als in Australien anwesend.

5. Hinsichtlich der österreichischen Rechtsvorschriften gilt Absatz 1 nicht in bezug auf die Ausgleichszulage.

ABSCHNITT II

BESTIMMUNGEN BETREFFEND AUSTRALISCHE LEISTUNGEN

ARTIKEL 6

1. Hat eine Person, auf die dieses Abkommen Anwendung findet, nach diesem Abkommen einen Antrag auf eine

australische Leistung gestellt und ohne Anwendung dieses Abkommens

- (a) eine Zeit als Einwohner Australiens zurückgelegt, die kürzer ist als die für einen Anspruch dieser Person auf eine Leistung nach den australischen Rechtsvorschriften vorgesehene Zeit, und
- (b) eine Wohnsitzzeit in Australien im erwerbsfähigen Alter zurückgelegt, die ebensolange wie oder länger als die nach Absatz 4 in bezug auf diese Person bestimmte Mindestzeit ist,

und hat diese Person eine Versicherungszeit in Österreich zurückgelegt, dann gilt diese Versicherungszeit in Österreich in bezug auf den Antrag auf diese australische Leistung ausschließlich in Anwendung dieses Artikels zur Erfüllung der nach den australischen Rechtsvorschriften für diese Leistung vorgesehenen Anspruchsvoraussetzungen als Zeit, während der diese Person Einwohner Australiens war.

2. Bei Anwendung des Absatzes 1 in bezug auf eine Person, die

- (a) Einwohner Australiens während einer ununterbrochenen Zeit war, die kürzer ist als die nach den australischen Rechtsvorschriften für einen Anspruch dieser Person auf eine Leistung vorgesehene ununterbrochene Mindestzeit, und

- (b) eine Versicherungszeit in Österreich in zwei oder mehreren getrennten Zeiträumen zurückgelegt hat, deren Gesamtdauer der in Buchstabe (a) genannten Mindestdauer entspricht oder diese übersteigt,

gilt die Gesamtdauer der Versicherungszeiten in Österreich als eine ununterbrochene Zeit.

3. Deckt sich eine Zeit einer Person als Einwohner Australiens mit einer Versicherungszeit in Österreich, so ist bei Anwendung dieses Artikels dieser Zeitraum von Australien nur als Zeit als Einwohner Australiens zu berücksichtigen.

4. Die nach Absatz 1 zu berücksichtigende Mindestwohnsitzzeit wird wie folgt festgelegt:

- (a) sie beträgt in bezug auf eine australische Leistung, die einer Person gebührt, die kein Einwohner Australiens ist, zwölf Monate, wovon mindestens sechs Monate ununterbrochen zurückgelegt worden sein müssen,
- (b) in bezug auf eine australische Leistung, die einer Person gebührt, die Einwohner Australiens ist, ist keine Mindestwohnsitzzeit erforderlich.

5. In bezug auf einen Antrag einer Person auf eine Pension, die verwitweten Personen gebühren, gilt jeder Zeitraum, in dem der Partner dieser Person eine Versicherungszeit in Österreich zurückgelegt hat, als von dieser Person zurückgelegte Versicherungszeit in Österreich; haben die Person und ihr Partner in einem Zeitraum beide eine Versicherungszeit in Österreich zurückgelegt, so ist dieser Zeitraum nur einfach zu berücksichtigen.

ARTIKEL 7

1. Unbeschadet des Absatzes 2 wird der Betrag der einer Person, die sich außerhalb Australiens aufhält, nach diesem Abkommen oder auf andere Weise gebührenden australischen Leistung nach den australischen Rechtsvorschriften berechnet, wobei bei der Berücksichtigung der Einkünfte dieser Person für die Berechnung des Betrages der australischen Leistung nur ein Teilbetrag der an diese Person gezahlten österreichischen Leistung als Einkünfte heranzuziehen ist. Dieser Teilbetrag wird durch Vervielfachung der Anzahl ganzer Monate (höchstens 300), die von dieser Person während einer Wohnsitzzeit in Australien im erwerbsfähigen Alter zurückgelegt worden sind, mit dem Betrag der österreichischen Leistung und Teilung dieses Ergebnisses durch 300 errechnet.

2. Anspruch auf die im Absatz 1 festgelegte begünstigende Berücksichtigung von Einkünften hat eine Person nur für den Zeitraum, während dem der Betrag der australischen Leistung dieser Person nach den australischen Rechtsvorschriften im Zeitenverhältnis gekürzt wird.

3. Gebührt eine australische Leistung nach diesem Abkommen oder auf andere Weise einer Person, die sich in Österreich aufhält, so wird eine von Österreich an diese Person gezahlte Ausgleichszulage, Sozialhilfe oder vergleichbare einkommensabhängige Zahlung von Australien bei der Berechnung des Einkommens dieser Person in Anwendung der australischen Rechtsvorschriften oder dieses Abkommens außer Betracht gelassen.

4. Unbeschadet des Absatzes 5 wird der Betrag der einer Person, die sich in Australien aufhält, nur auf Grund dieses Abkommens gebührenden australischen Leistung auf folgende Weise festgestellt:

- (a) Das Einkommen dieser Person wird nach den australischen Rechtsvorschriften unter Außerachtlassung der von dieser Person bezogenen österreichischen Leistung berechnet.
- (b) Der Betrag der von dieser Person bezogenen österreichischen Leistung wird vom Höchstbetrag dieser australischen Leistung abgezogen.
- (c) Auf die unter Buchstabe (b) errechnete Restleistung wird die nach den australischen Rechtsvorschriften vorgesehen Berechnungsmethode angewendet, wobei als Einkommen dieser Person der unter Buchstabe (a) errechnete Betrag heranzuziehen ist.

5. Ist der Betrag der nach Absatz 4 berechneten Leistung geringer als der Betrag dieser Leistung, der nach den Absätzen 1, 2 und 3 gebühren würde, wenn sich die betreffende Person außerhalb Australiens aufhalten würde, so wird der erstgenannte Betrag auf den letztgenannten Betrag erhöht.

6. Bezieht eine verheiratete Person oder sowohl diese Person als auch ihr Partner eine österreichische Leistung oder österreichische Leistungen, so werden beide Personen für die Anwendung des Absatzes 4 und der australischen Rechtsvorschriften so behandelt, als würden sie jeweils die Hälfte des Betrages dieser Leistung oder der Summe dieser beiden Leistungen beziehen.

7. Bei Anwendung des Absatzes 5 ist zu folgenden Zeitpunkten ein Vergleich der Beträge der Leistung durchzuführen:

- (a) am Tag des ersten Pensionszahlungstages nach jenem Tag, ab dem die Leistung gebührt, und
- (b) jährlich jeweils zu diesem Pensionszahlungstag, solange die betreffende Person Anspruch auf die Leistung hat.

Bei diesem Vergleich ist die Anzahl der von der Person zurückgelegten Monate der Wohnsitzzeit in Australien im erwerbsfähigen Alter am Tag, an dem der Vergleich durchzuführen ist, zu berücksichtigen.

ARTIKEL 8

Eine Person, die von Australien eine australische Leistung bezieht, weil der Partner dieser Person auf Grund des Abkommens eine andere australische Leistung bezieht, wird für die Anwendung dieses Abkommens so behandelt, als würde sie die erstgenannte Leistung auf Grund des Abkommens beziehen.

ABSCHNITT III

BESTIMMUNGEN BETREFFEND ÖSTERREICHISCHE LEISTUNGEN

ARTIKEL 9

Hat eine Person Versicherungszeiten in Österreich und Wohnsitzzeiten in Australien im erwerbsfähigen Alter zurückgelegt, so sind diese Zeiten für den Erwerb eines österreichischen Leistungsanspruches zusammenzurechnen, soweit sie nicht auf dieselbe Zeit entfallen.

ARTIKEL 10

1. Beanspruchen eine Person, die Versicherungszeiten in Österreich und Wohnsitzzeiten in Australien im erwerbsfähigen Alter zurückgelegt hat, oder ihre Hinterbliebenen Leistungen, so hat der zuständige österreichische Träger die Leistungen auf folgende Weise festzustellen:

- (a) Der Träger hat nach den österreichischen Rechtsvorschriften festzustellen, ob die betreffende Person unter Zusammenrechnung der Zeiten nach Artikel 9 Anspruch auf die Leistung hat.
- (b) Besteht ein Anspruch auf eine Leistung, so hat der Träger zunächst den theoretischen Betrag der Leistung zu berechnen, die zustehen würde, wenn alle nach den Rechtsvorschriften der beiden Vertragsstaaten zurückgelegten Zeiten ausschließlich nach den österreichischen Rechtsvorschriften erworben worden wären. Ist der Betrag der Leistung von der Versicherungsdauer unabhängig, so gilt dieser Betrag als theoretischer Betrag.
- (c) Sodann hat der Träger die geschuldete Teilleistung auf der Grundlage des nach Buchstaben (b) errechneten Betrages nach dem Verhältnis zu berechnen, das zwischen der Dauer der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und der Gesamtdauer der nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zu berücksichtigenden Zeiten besteht.

2. Erreichen die nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Berechnung der Leistung zu berücksichtigenden Versicherungszeiten insgesamt nicht zwölf Monate, so ist nach diesen Rechtsvorschriften keine Leistung zu gewähren. Dies gilt nicht, wenn der Anspruch auf diese Leistung nach den österreichischen Rechtsvorschriften ausschließlich auf Grund der nach diesen Rechtsvorschriften zurückgelegten Versicherungszeiten erworben wurde.

ARTIKEL 11

Der zuständige österreichische Träger hat die Artikel 9 und 10 nach folgenden Regeln anzuwenden:

1. Für die Feststellung des leistungszuständigen Trägers sind ausschließlich österreichische Versicherungszeiten zu berücksichtigen.
2. Wohnsitzzeiten in Australien im erwerbsfähigen Alter, während derer die Person unselbständig oder selbständig erwerbstätig war, gelten als Beitragszeiten.
3. Die Artikel 9 und 10 gelten nicht für die Anspruchsvoraussetzungen und für die Leistung des Bergmannstreuegeldes aus der knappschaftlichen Pensionsversicherung.
4. Bei der Durchführung des Artikels 10 Absatz 1 gilt folgendes:
 - (a) Als neutrale Zeiten gelten Zeiten, während derer der Versicherte einen Anspruch auf eine Alters oder Invaliditätspension nach den australischen Rechtsvorschriften hatte.

- (b) Die Bemessungsgrundlage ist nur aus den österreichischen Versicherungszeiten zu bilden.
- (c) Beiträge zur Höherversicherung, der knappschaftliche Leistungszuschlag, der Hilflosenzuschuß und die Ausgleichszulage haben außer Ansatz zu bleiben.

5. Bei der Durchführung des Artikels 10 Absatz 1 Buchstaben (b) und (c) sind nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten sich deckende Zeiten so zu berücksichtigen, als würden sie sich nicht zeitlich decken.

6. Übersteigt bei der Durchführung des Artikels 10 Absatz 1 Buchstabe (c) die Gesamtdauer der nach den Rechtsvorschriften beider Vertragsstaaten zu berücksichtigenden Zeiten das nach den österreichischen Rechtsvorschriften für die Bemessung des Steigerungsbetrages festgelegte Höchstausmaß, so ist die geschuldete Teilpension nach dem Verhältnis zu berechnen, das zwischen der Dauer der nach den österreichischen Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten und dem erwähnten Höchstausmaß von Versicherungsmonaten besteht.

7. Für die Bemessung des Hilflosenzuschusses gilt Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben (b) und (c); Artikel 13 ist entsprechend anzuwenden.

8. Der nach Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe (c) errechnete Betrag erhöht sich allenfalls um Steigerungsbeträge für Beiträge zur Höherversicherung, den knappschaftlichen Leistungszuschlag, den Hilflosenzuschuß und die Ausgleichszulage.

9. Hängt die Gewährung von Leistungen der knappschaftlichen Pensionsversicherung davon ab, daß wesentlich bergmännische Tätigkeiten im Sinne der österreichischen Rechtsvorschriften in bestimmten Betrieben zurückgelegt sind, so sind von den australischen Wohnsitzzeiten nur jene zu berücksichtigen, denen eine Beschäftigung in einem gleichartigen Betrieb mit einer gleichartigen Tätigkeit zugrunde liegt.

10. Sonderzahlungen gebühren im Ausmaß der österreichischen Teilleistung; Artikel 13 ist entsprechend anzuwenden.

ARTIKEL 12

1. Besteht nach den österreichischen Rechtsvorschriften auch ohne Berücksichtigung des Artikels 9 ein Anspruch auf Leistung, so hat der zuständige österreichische Träger die allein auf Grund der nach den von ihm anzuwendenden Rechtsvorschriften zu berücksichtigenden Versicherungszeiten gebührende Leistung zu gewähren, solange ein entsprechender Leistungsanspruch nach den australischen Rechtsvorschriften nicht besteht.

2. Eine nach Absatz 1 festgestellte Leistung ist nach Artikel 10 neu festzustellen, wenn ein entsprechender Leistungsanspruch nach den australischen Rechtsvorschriften entsteht. Die Neufeststellung erfolgt mit Wirkung vom Tag des Beginnes der Leistung nach den australischen Rechtsvorschriften. Die Rechtskraft früherer Entscheidungen steht der Neufeststellung nicht entgegen.

ARTIKEL 13

Hat eine Person nach den österreichischen Rechtsvorschriften auch ohne Berücksichtigung des Artikels 9 Anspruch auf Leistung und wäre diese höher als die Summe der nach Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe (c) errechneten österreichischen Leistung und der entsprechenden australischen Leistung, so hat der zuständige österreichische Träger seine so berechnete Leistung, erhöht um den Unterschiedsbetrag zwischen dieser Summe und der Leistung, die nach den österreichischen Rechtsvorschriften allein zustünde, als Teilleistung zu gewähren.

ABSCHNITT IV

VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN UND VERWALTUNGSHILFE

ARTIKEL 14

Einreichung von Schriftstücken

1. Der Tag, an dem ein Antrag, eine Erklärung oder ein Rechtsmittel betreffend die Feststellung oder die Zahlung einer Leistung nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates bei einer Behörde, einem Träger oder einer sonstigen zuständigen Einrichtung des anderen Vertragsstaates eingereicht wird, gilt in bezug auf alle damit zusammenhängenden Angelegenheiten als Tag der Einreichung dieses Schriftstückes bei einer Behörde, einem Träger oder einer sonstigen zuständigen Einrichtung des ersten Vertragsstaates.

2. Ein Antrag auf eine Leistung nach den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates gilt auch als

Antrag auf eine entsprechende Leistung nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates, auf die der Antragsteller Anspruch haben könnte, wenn er bei der Antragstellung angibt, daß die Person, auf Grund deren Versicherungslaufbahn die Leistung beantragt wird, nach den Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates in Betracht kommende Wohnsitzzeiten oder Versicherungszeiten zurückgelegt hat, und wenn

- (a) der Antrag beim Träger des anderen Vertragsstaates gestellt wird, oder
- (b) der Antrag beim Träger des ersten Vertragsstaates gestellt wird und dieser Träger den Antrag innerhalb von drei Monaten nach dessen Einreichung bei diesem Träger an den zuständigen Träger des anderen Vertragsstaates übermittelt.

3. In den Fällen der Absätze 1 und 2 hat die in Anspruch genommene Stelle diese Anträge, Erklärungen oder Rechtsmittel unverzüglich der entsprechenden zuständigen Stelle des anderen Vertragsstaates zu übermitteln.

ARTIKEL 15

Vorschüsse und Überbezüge

1. Hat ein österreichischer Träger einen Vorschuß gezahlt und ist für denselben Zeitraum eine Nachzahlung einer entsprechenden Leistung nach den australischen Rechtsvorschriften zu gewähren, hat der zuständige australische Träger den als Vorschuß gezahlten Betrag von dieser Nachzahlung einzubehalten und den einbehaltenen Betrag an den österreichischen Träger zu überweisen. Hat

ein österreichischer Träger für einen Zeitraum, für den der zuständige australische Träger nachträglich eine entsprechende Leistung zu erbringen hat, eine höhere als die gebührende Leistung gezahlt, so gilt der diese Leistung übersteigende Betrag als Vorschuß im Sinne des ersten Satzes.

2. (a) Wird einer Person eine österreichische Leistung gezahlt oder gebührt einer Person eine solche Leistung in bezug auf einen vergangenen Zeitraum,
- (b) wurde für die Gesamtheit oder einen Teil dieses Zeitraumes dieser Person eine australische Leistung gezahlt, und
- (c) wäre der Betrag der australischen Leistung gekürzt worden, wenn die österreichische Leistung während dieses Zeitraumes gezahlt worden wäre,
- so
- (d) ist der Betrag der australischen Leistung, der bei laufender Zahlung der österreichischen Leistung im Sinne des Buchstaben (a) während des vergangenen Zeitraumes nicht gezahlt worden wäre, eine Schuld dieser Person gegenüber dem Commonwealth von Australien und
- (e) kann Australien nach den australischen Rechtsvorschriften feststellen, daß der Betrag oder jeder Teil dieser Schuld von den dieser Person gebührenden zukünftigen Zahlungen der australischen Leistung abgezogen wird.

3. Hat ein österreichischer Träger die Leistung im Sinne des Absatzes 2 Buchstabe (a) noch nicht an die Person gezahlt, so

- (a) hat der österreichische Träger auf Ersuchen der zuständigen australischen Behörde den zur Begleichung der Schuld im Sinne des Absatzes 2 Buchstabe (d) erforderlichen Betrag der Leistung an den zuständigen australischen Träger zu überweisen und den Rest an die Person zu zahlen und
- (b) kann ein Differenzbetrag von der zuständigen australischen Behörde nach Absatz 2 Buchstabe (e) hereingebracht werden.

ARTIKEL 16

Zahlung der Leistungen

1. Die nach diesem Abkommen leistungspflichtigen Träger eines Vertragsstaates können Leistungen mit befreiender Wirkung in der Währung dieses Vertragsstaates erbringen.
2. Eine auf Grund dieses Abkommens von einem Vertragsstaat zu zahlende Leistung ist von diesem Vertragsstaat ohne Abzüge für Verwaltungskosten zu zahlen.

ARTIKEL 17

Verwaltungsvereinbarungen und gegenseitige Hilfe

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten haben die zur Durchführung dieses Abkommens notwendigen Verwaltungsmaßnahmen in einer Vereinbarung zu regeln.

2. Die zuständigen Behörden haben einander über Gesetze, die die Rechtsvorschriften des jeweiligen Vertragsstaates ändern, ergänzen oder ersetzen zu unterrichten.
3. Für die Anwendung der im Artikel 2 bezeichneten Rechtsvorschriften und dieses Abkommens haben die zuständigen Behörden und Träger der Vertragsstaaten einander einschließlich der Übermittlung jeglicher Informationen zu unterstützen und wie bei der Anwendung ihrer eigenen Rechtsvorschriften zu handeln. Diese Amtshilfe ist mit Ausnahme der Barauslagen kostenlos.
4. Die Vorschriften eines Vertragsstaates über die Verschwiegenheitspflicht sind auf Auskünfte über eine Person, die auf Grund des Abkommens übermittelt werden, anzuwenden. Solche Auskünfte sind ausschließlich für die Anwendung des Abkommens oder der Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates zu verwenden.
5. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten haben zur Erleichterung der Durchführung dieses Abkommens, insbesondere zur Herstellung einer einfachen und raschen Verbindung zwischen den beiderseits in Betracht kommenden Trägern, Verbindungsstellen zu errichten.
6. Die Träger und die zuständige Behörde eines Vertragsstaates dürfen die bei ihnen eingereichten Anträge und sonstigen Schriftstücke nicht deshalb zurückweisen, weil sie in einer Amtssprache des anderen Vertragsstaates abgefaßt sind.
7. Verlangt der zuständige Träger eines Vertragsstaates, daß sich ein Antragsteller oder Berechtigter, der sich im Gebiet des anderen

Vertragsstaates aufhält, einer ärztlichen Untersuchung unterzieht, so ist diese auf Ersuchen dieses Trägers vom Träger des anderen Vertragsstaates auf dessen Kosten zu veranlassen oder durchzuführen.

ARTIKEL 18

Befreiung von Steuern und Beglaubigungen

1. Jede in den Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates vorgesehene Befreiung oder Ermäßigung von Steuern, Stempel-, Gerichts- oder Eintragungsgebühren für Schriftstücke oder Urkunden, die in Anwendung dieser Rechtsvorschriften vorzulegen sind, erstreckt sich auf die entsprechenden Schriftstücke und Urkunden, die in Anwendung dieses Abkommens oder der Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates vorzulegen sind.
2. Urkunden und Schriftstücke jeglicher Art, die in Anwendung dieses Abkommens vorgelegt werden müssen, bedürfen keiner Beglaubigung.

ARTIKEL 19

Streitbeilegung

1. Jede Streitigkeit, die sich aus der Anwendung dieses Abkommen ergibt, ist soweit wie möglich einvernehmlich zwischen den zuständigen Behörden der beiden Vertragsstaaten zu regeln.
2. Kann die Streitigkeit nicht innerhalb von sechs Monaten entschieden werden, so kann sie auf Verlangen eines jeden Vertragsstaates zur verbindlichen Entscheidung einer Schiedskommission unterbreitet werden, deren Zusammensetzung und Verfahren zwischen den beiden Vertragsstaaten vereinbart wird.

ABSCHNITT V

ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ARTIKEL 20

Übergangsbestimmungen

1. Dieses Abkommen begründet keinen Anspruch auf Zahlung von Leistungen für die Zeit vor seinem Inkrafttreten.
2. Für die Feststellung des Anspruches auf Leistungen nach diesem Abkommen sind auch Versicherungszeiten in Österreich und Zeiten als Einwohner Australiens zu berücksichtigen, die vor Inkrafttreten dieses Abkommens zurückgelegt worden sind.
3. Unbeschadet der Bestimmungen des Absatzes 1 gilt dieses Abkommen auch für Versicherungsfälle, die vor seinem Inkrafttreten eingetreten sind, soweit früher festgestellte Ansprüche nicht durch einmalige Leistungen abgegolten worden sind. Wird in solchen Fällen der Antrag auf eine Leistung, die erst auf Grund dieses Abkommen gebührt, innerhalb von einem Jahr nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens eingebracht, so ist die Leistung vom Inkrafttreten dieses Abkommens an festzustellen und zu gewähren, sonst von dem Tag an, der nach den Rechtsvorschriften jedes der beiden Vertragsstaaten bestimmt wird.
4. Unbeschadet der Rechtsvorschriften eines Vertragsstaates hat dieses Abkommen keine Verminderung von Leistungen zur Folge, auf die bereits vor seinem Inkrafttreten Anspruch bestanden hat.

ARTIKEL 21

Schutz bestehender Rechte

Die einer Person, die aus politischen oder religiösen Gründen oder aus Gründen der Abstammung in ihren sozialversicherungsrechtlichen Verhältnissen einen Nachteil erlitten hat, nach den österreichischen Rechtsvorschriften zustehenden Rechte werden durch dieses Abkommen nicht berührt.

ARTIKEL 22

Inkrafttreten und Ausserkrafttreten

1. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem zwischen den Vertragsstaaten auf diplomatischem Weg Noten ausgetauscht werden, die bescheinigen, daß alle für das Inkrafttreten dieses Abkommens erforderlichen Voraussetzungen vorliegen.
2. Unbeschadet der Bestimmung des Absatzes 3 bleibt dieses Abkommen bis zum Ablauf von zwölf Monaten nach dem Tag in Kraft, an dem ein Vertragsstaat vom anderen Vertragsstaat auf diplomatischem Weg eine schriftliche Mitteilung über die Kündigung dieses Abkommens erhält.
3. Im Falle eines Außerkrafttretens des Abkommens nach Absatz 2 bleibt das Abkommen in bezug auf alle Personen wirksam, die
 - (a) am Tag des Außerkrafttretens eine Leistung auf Grund dieses Abkommens beziehen; oder

- (b) vor Ende der in diesem Absatz genannten Frist einen Antrag auf eine Leistung gestellt haben und diese Leistung auf Grund dieses Abkommens beziehen würden.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN in Canberra, am *1. April* 1992
in zwei Urschriften in englischer und deutscher Sprache,
wobei die beiden Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für Australien:
[Signed — Signé]¹

Für die Republik Österreich:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Neal Blewett — Signé par Neal Blewett.

² Signed by Walter Hietsch — Signé par Walter Hietsch.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE RELATIF
À LA SÉCURITÉ SOCIALE

L'Australie et la République d'Autriche,
Désireuses de renforcer les relations amicales qui existent entre les deux pays,
et
Décidées à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,
Sont convenues de ce qui suit :

PARTIE I

INTERPRÉTATION ET DOMAINE D'APPLICATION

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

INTERPRÉTATION

1. Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « ressortissant » désigne, dans le cas de l'Australie, un citoyen australien; et, dans le cas de l'Autriche, un citoyen autrichien;

b) Le terme « législation » désigne, dans le cas de l'Australie, la loi spécifiée à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 2; et, dans le cas de l'Autriche, les lois, règlements et instruments statutaires relatifs aux régimes de la sécurité sociale visés à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 2;

c) L'expression « autorité compétente » signifie, dans le cas de l'Australie, le Secrétaire du Département de la sécurité sociale; et, dans le cas de l'Autriche, le Ministre fédéral responsable de l'application de la législation mentionnée à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 2;

d) Le terme « institution » signifie, dans le cas de l'Australie, le Département de la sécurité sociale; et, dans le cas de l'Autriche, l'institution responsable de l'application de la législation autrichienne;

e) L'expression « institution compétente » signifie, dans le cas de l'Australie, le Département de la sécurité sociale; et, dans le cas de l'Autriche, l'institution compétente, aux termes de la législation autrichienne pour traiter du sujet concerné;

¹ Entré en vigueur le 1^{er} décembre 1992, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi le mois au cours duquel les Parties s'étaient informées (le 22 septembre 1992) de l'accomplissement des procédures requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 22.

f) L'expression « période de résidence en Australie pendant la vie active » signifie, dans le cas d'une personne, une période définie comme telle dans la législation australienne, mais à l'exclusion de toute période considérée aux termes de l'article 6 comme période au cours de laquelle cette personne était un résident australien;

g) L'expression « période d'assurance en Autriche » désigne une période d'assurance définie comme telle dans la législation autrichienne;

h) Le terme « prestation » signifie, en ce qui concerne une Partie, une prestation, pension ou allocation prévue dans la législation de cette Partie, et comprend tout montant supplémentaire, augmentation ou supplément payable en sus de cette prestation, pension ou allocation;

i) Le terme « pension de soignant » signifie, dans le cas de l'Australie, une pension de soignant payable à un conjoint aux termes de la législation australienne;

j) Le terme « veuf ou veuve » signifie, en ce qui concerne l'Australie, une personne qui :

- i) Cesse d'être une personne mariée ou devient une personne célibataire en raison du décès du conjoint de cette personne; ou
- ii) Est une veuve de catégorie B en raison du décès de son mari ou du fait qu'elle est une femme à charge;

mais ne comprend pas une personne qui a un nouveau conjoint.

k) Le terme « réfugié » signifie une personne définie comme réfugié à l'article premier de la Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés¹ et dans le Protocole y relatif du 31 janvier 1967²;

l) Le terme « apatride » désigne une personne définie comme apatride à l'article premier de la Convention du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides³.

2. Lors de l'application du présent Accord, tout terme non défini dans le présent article aura, à moins que le contexte n'en dispose autrement, le sens qui lui est attribué par la législation de chacune des Parties.

Article 2

PORTÉE LÉGISLATIVE

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le présent Accord est applicable :

a) Dans le cas de l'Australie : à la loi sur la sécurité sociale de 1991, dans la mesure où cette loi assure, concerne ou affecte les prestations suivantes :

- i) Pensions de vieillesse;
- ii) Pensions d'invalidité;
- iii) Pensions d'épouse;
- iv) Pensions de soignant; et
- v) Pensions de veuvage; et

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 189, p. 137.

² *Ibid.*, vol. 606, p. 267.

³ *Ibid.*, vol. 360, p. 117.

b) Dans le cas de l'Autriche, à la législation concernant l'assurance pension, à l'exception de l'assurance pour les notaires.

2. Sauf dispositions à effet contraire du paragraphe 3, le présent Accord s'appliquera également à toute législation abrogeant, remplaçant, amendant, complétant ou unifiant les lois mentionnées au paragraphe 1.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 :

a) La législation de l'Australie ne comprend pas toutes lois adoptées, que ce soit avant ou après la date de la signature du présent Accord, en vue de donner effet à une quelconque convention de sécurité sociale;

b) Le présent Accord n'affectera pas tout autre accord relatif à la sécurité sociale, conclu par l'Autriche avec un Etat tiers, sauf s'il convient des dispositions relatives à la répartition des charges d'assurance.

Article 3

CHAMP D'APPLICATION PERSONNEL

Le présent Accord s'applique, sans aucune restriction fondée sur la nationalité, à toute personne qui :

a) Est ou a été un résident australien; ou

b) Est ou a été assujetti à la législation autrichienne;

et, le cas échéant, à toute autre personne dont les droits découlent de ceux d'une personne mentionnée aux alinéas a ou b.

Article 4

EGALITÉ DE TRAITEMENT

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, les ressortissants de l'une des Parties reçoivent un traitement égal, aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie, à celui accordé aux ressortissants de cette dernière Partie.

2. Les prestations aux termes de la législation de l'une des Parties sont accordées aux ressortissants de l'autre Partie qui résident habituellement hors des territoires des deux Parties, selon les mêmes modalités et dans la même mesure que celles qui sont accordées aux ressortissants de la première Partie qui résident habituellement hors des territoires des Parties.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux dispositions de la législation autrichienne concernant :

a) La participation des assurés et des employeurs à la gestion des institutions et des associations de même qu'à la jurisprudence en matière de sécurité sociale;

b) La répartition de la charge d'assurance résultant d'accords avec des Etats tiers; ou

c) L'assurance des personnes employées par une mission diplomatique ou un poste consulaire de l'Autriche dans un Etat tiers ou par un membre d'une telle mission ou d'un tel poste.

4. Le paragraphe 1 ne s'appliquera, en ce qui concerne les dispositions de la législation autrichienne relatives à la prise en compte des périodes de service en temps de guerre et des périodes considérées comme telles, qu'aux ressortissants australiens qui étaient des ressortissants autrichiens immédiatement avant le 13 mars 1938.

Article 5

EQUIVALENCE DES TERRITOIRES

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, toute disposition de la législation d'une Partie aux termes de laquelle un droit à prestation ou le paiement d'une prestation dépend de la résidence et/ou de la présence d'une personne sur le territoire de cette Partie, ne s'appliquera pas aux ressortissants de l'une ou l'autre Partie, aux personnes réfugiées ou apatrides, ou à d'autres personnes dont les droits découlent de ceux des personnes susmentionnées, qui sont résidents ou présents sur le territoire de l'une ou l'autre Partie.

2. Les prestations d'une Partie sont également payables, à la demande du bénéficiaire, sur le territoire de l'autre Partie.

3. Lorsque la législation d'une Partie prévoit qu'une prestation sera payable en dehors du territoire de cette Partie, cette prestation, si elle est accordée en vertu du présent Accord, est également payable en dehors des territoires des deux Parties.

4. Dans le cas de l'Australie :

a) Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables sans distinction de nationalité;

b) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables à un demandeur de pension d'épouse ou de pension de soignant qui n'a jamais été résident australien ou à l'allocation logement;

c) Lorsque l'acquisition d'un droit à prestation australienne est soumise à des limitations de temps, les références à l'Australie en ce qui concerne ces limitations sont également considérées comme références au territoire de l'Autriche;

d) Lorsqu'une personne remplit les conditions requises pour l'attribution d'une prestation australienne aux termes de la législation de l'Australie ou en application du présent Accord, mais n'est pas un résident australien se trouvant en Australie à la date de la présentation de sa demande de prestation, mais :

i) Est un résident australien ou réside sur le territoire de l'Autriche ou d'un Etat tiers avec lequel l'Australie a conclu un accord de sécurité sociale comprenant des dispositions relatives à la coopération pour l'examen et la détermination des demandes de prestations; et

ii) Se trouve en Australie ou sur le territoire de l'Autriche ou de cet Etat tiers;

cette personne sera considérée, aux fins de la présentation de cette demande, comme un résident australien se trouvant en Australie à cette date.

5. En ce qui concerne la législation autrichienne, les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables au supplément compensatoire (Ausgleichszulage).

PARTIE II

DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS AUSTRALIENNES

Article 6

1. Lorsqu'une personne à laquelle s'applique le présent Accord a présenté une demande de prestation australienne en application du présent Accord et, sans application du présent Accord, a accumulé :

a) Une période en tant que résident australien inférieure à la période requise pour l'acquisition à ce titre du droit à une prestation en application de la législation australienne; et

b) Une période de résidence en Australie pendant la vie active, égale ou supérieure à la période minimum spécifiée au paragraphe 4 concernant cette personne;

et a également accumulé une période d'assurance en Autriche, en pareil cas, aux fins d'appréciation de la demande concernant cette prestation australienne, cette période d'assurance en Autriche devra être considérée, uniquement aux fins du présent article, pour toute période requise pour l'obtention du droit à prestation prévu dans la législation de l'Australie, comme période au cours de laquelle cette personne était un résident australien.

2. Aux fins du paragraphe 1, lorsqu'une personne :

a) A résidé de façon continue en Australie pendant une période inférieure à la période minimum de résidence continue requise par la législation australienne pour l'acquisition du droit à une prestation; et

b) A accumulé une période d'assurance en Autriche en deux ou plusieurs périodes séparées dont le total atteint ou dépasse la période minimum visée à l'alinéa *a* ci-dessus;

le total des périodes d'assurance en Autriche est réputé être une période continue.

3. Aux fins de l'application du présent article, lorsqu'une période accomplie par une personne en tant que résident australien coïncide avec une période d'assurance en Autriche, la période de coïncidence est prise en considération par l'Australie, une fois seulement, comme période de résidence australienne.

4. La période minimum de résidence en Australie, à prendre en considération aux fins du paragraphe 1, est la suivante :

a) Aux fins d'une prestation australienne payable à une personne qui n'est pas un résident australien, la période minimum requise est de 12 mois, dont six mois au moins de période continue; et

b) Aux fins d'une prestation australienne payable à un résident australien, aucun minimum n'est requis.

5. Aux fins de la présentation par une personne d'une demande de pension payable à une personne veuve, cette personne sera considérée comme ayant accumulé une période d'assurance en Autriche pour toute période pendant laquelle son conjoint a accumulé une période d'assurance en Autriche, mais toute période durant laquelle cette personne et son conjoint ont tous deux accumulé une période d'assurance en Autriche ne sera prise en compte qu'une seule fois.

Article 7

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, lorsqu'une prestation australienne est payable à une personne se trouvant hors du territoire de l'Australie, en application du présent Accord ou à un autre titre, le montant de cette prestation est fixé selon la législation australienne; mais lors de l'évaluation des revenus de cette personne pour le calcul du montant de la prestation australienne, est seule considérée comme revenu une partie de toute prestation autrichienne. Cette proportion est calculée en multipliant le nombre total de mois accomplis par cette personne au cours d'une période de résidence en Australie (non supérieur à 300) par le montant de cette prestation autrichienne, et en divisant ce produit par 300.

2. Une personne mentionnée au paragraphe 1 n'aura droit à l'usufruit de l'évaluation spéciale de revenu décrite au présent paragraphe, que pour toute période au cours de laquelle le montant de sa prestation australienne est réduit à une proportion aux termes de la législation australienne.

3. Lorsqu'une prestation australienne est payable, soit en application du présent Accord, soit à un autre titre, à une personne qui se trouve en Autriche, tout supplément compensatoire ou toute assistance sociale ou paiement similaire indexé sur le revenu, qui serait payé par l'Australie à cette personne, ne sera pas pris en compte par l'Australie pour l'évaluation du revenu de cette personne aux fins de la législation australienne ou de l'application du présent Accord.

4. Sous réserve des dispositions du paragraphe 5, lorsqu'une prestation australienne est payable à une personne en Australie, uniquement en application du présent Accord, le montant de cette prestation est fixé de la manière suivante :

a) En calculant le revenu de cette personne aux termes de la législation australienne, sans tenir compte toutefois dans ce calcul de la prestation autrichienne reçue par cette personne;

b) En déduisant le montant de la prestation autrichienne reçue par cette personne, du montant maximum de cette prestation australienne; et

c) En appliquant au reste de la prestation produit en application de l'alinéa b, le taux de calcul pertinent spécifié dans la législation australienne, en considérant comme revenu de la personne le montant calculé en application de l'alinéa a.

5. Lorsque le montant d'une prestation calculé conformément au paragraphe 4 est inférieur au montant de la prestation qui serait payable aux termes des paragraphes 1, 2 et 3 si la personne concernée se trouvait en dehors de l'Australie, le premier montant est porté à un niveau équivalant au montant mentionné en second lieu.

6. Lorsqu'une personne mariée, ou cette personne et son conjoint, perçoivent une prestation ou des prestations autrichiennes, chaque conjoint sera considéré, aux fins des dispositions du paragraphe 4 et au regard de la législation australienne, comme recevant la moitié de cette prestation ou du total de ces prestations selon le cas.

7. Aux fins du paragraphe 5, il sera procédé à une comparaison des montants des prestations aux dates suivantes :

a) A la date du premier jour de paiement de la pension survenant après la date à laquelle la prestation est payable; et

b) A chaque anniversaire de ce premier jour de paiement de la pension, pendant toute la période au cours de laquelle la personne concernée a droit à la prestation; en considérant, pour cette comparaison, le nombre de mois de la période de résidence en Australie pendant la vie active, accumulée par cette personne à la date à laquelle la comparaison est effectuée.

Article 8

Toute personne qui reçoit de l'Australie une prestation australienne en vertu du fait que le conjoint de ladite personne perçoit une autre prestation australienne en application du présent Accord, est réputée, aux fins du présent Accord, percevoir la prestation mentionnée en premier lieu en application du présent Accord.

PARTIE III

DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS AUTRICHIENNES

Article 9

Si une personne a accompli des périodes d'assurance en Autriche et des périodes de résidence en Australie pendant la vie active, lesdites périodes, à condition qu'elles ne se chevauchent pas, sont totalisées aux fins de l'ouverture du droit à une prestation autrichienne.

Article 10

1. Si une personne qui a accompli des périodes d'assurance en Autriche et des périodes de résidence en Australie pendant la vie active, ou le survivant d'une telle personne, demande une prestation, l'institution compétente pour l'Autriche détermine le montant de la prestation de la façon suivante :

a) L'institution détermine, conformément à la législation autrichienne, si l'intéressé a droit à une prestation en totalisant les périodes comme prévu à l'article 9;

b) Si l'ouverture du droit à prestation est établie, l'institution détermine d'abord le montant théorique de la prestation qui serait versé si toutes les périodes accomplies aux termes de la législation des deux Parties avaient été accomplies exclusivement aux termes de la législation autrichienne; dans les cas où le montant de la prestation est indépendant de la durée des périodes d'assurance, ce montant est considéré comme le montant théorique; et

c) L'institution calcule ensuite le montant de la prestation partielle due à l'intéressé en fonction du montant calculé conformément aux dispositions de l'alinéa b proportionnellement au rapport entre la durée des périodes d'assurance prises en compte aux termes de la législation autrichienne et la durée totale des périodes à prendre en considération aux termes de la législation des deux Parties.

2. Si les périodes d'assurance à prendre en considération aux termes de la législation autrichienne aux fins de calcul du montant d'une prestation n'atteignent pas, au total, 12 mois, aucune prestation aux termes de cette législation n'est accordée. Toutefois, les dispositions de la phrase qui précède ne s'appliquent pas si le

droit à ladite prestation a été acquis aux termes de la législation autrichienne sur la base des seules périodes d'assurance accomplies aux termes de ladite législation.

Article 11

L'institution compétente de l'Autriche applique les dispositions des articles 9 et 10 selon les règles suivantes :

1. Aux fins de déterminer l'institution chargée de l'octroi de la prestation, seules les périodes d'assurance aux termes de la législation autrichienne sont prises en considération.

2. Les périodes de résidence en Australie pendant la vie active, au cours desquelles l'intéressé a été employé ou a exercé une activité indépendante, sont considérées comme périodes de cotisations.

3. Les articles 9 et 10 ne s'appliquent ni à l'ouverture du droit à la prime de fidélité des mineurs ni au versement de celle-ci au titre de l'assurance pension des mineurs.

4. Aux fins de l'application du paragraphe 1, de l'article 10, les dispositions suivantes s'appliquent :

a) Les périodes pendant lesquelles la personne assurée a eu droit à une pension de vieillesse ou à une pension d'invalidité au titre de la législation australienne sont considérées comme des périodes neutres;

b) La base d'évaluation est déterminée uniquement selon les périodes d'assurance en Autriche;

c) Les cotisations en vue de l'assurance complémentaire, la prestation supplémentaire des mineurs, l'allocation aux indigents et le supplément compensatoire ne sont pas pris en considération.

5. Aux fins de l'application des alinéas 1 b et c de l'article 10, les périodes superposées aux termes de la législation des deux Parties sont prises en compte comme si elles ne se superposaient pas.

6. Si, aux fins de l'application de l'alinéa 1 c de l'article 10, la durée totale des périodes à prendre en considération aux termes de la législation des deux Parties dépasse le nombre maximal de mois d'assurance spécifié aux termes de la législation autrichienne lors du calcul du taux de majoration, la pension partielle payable est calculée proportionnellement au rapport entre la durée des périodes d'assurance à prendre en compte aux termes de la législation autrichienne et le nombre maximal de mois d'assurance susmentionné.

7. Aux fins du calcul de l'allocation aux indigents, les alinéas 1 b et c de l'article 10 sont d'application; l'article 13 s'applique par analogie.

8. Le montant calculé selon l'alinéa 1 c de l'article 10 est majoré, le cas échéant, par des majorations de cotisations d'assurance complémentaire, la prestation supplémentaire des mineurs, l'allocation aux indigents et le supplément compensatoire.

9. Si l'octroi de prestations aux termes de l'assurance pension des mineurs est subordonné à l'accomplissement d'activités de nature essentiellement minière, au sens de la législation autrichienne, dans des entreprises spécifiques, seules les

périodes de résidence en Australie pendant la vie active au cours desquelles l'intéressé a été employé dans des entreprises semblables sont prises en considération.

10. Les versements spéciaux sont dus pour un même montant que celui de la prestation partielle autrichienne; l'article 13 s'applique par analogie.

Article 12

1. Si l'ouverture du droit à une prestation est établie aux termes de la législation autrichienne sans recours aux dispositions de l'article 9, l'institution compétente autrichienne verse la pension qui serait due compte tenu des seules périodes d'assurance à prendre en considération aux termes de ladite législation, pour autant qu'il n'y ait pas d'ouverture du droit à une prestation correspondante aux termes de la législation australienne.

2. La pension déterminée selon le paragraphe 1 est recalculée conformément aux dispositions de l'article 10 dès que l'ouverture du droit à une prestation correspondante aux termes de la législation australienne est établie. Ce recalcul est effectif à compter de la date à laquelle la prestation aux termes de la législation de l'Australie devient exigible. L'irrévocabilité des décisions précédentes n'empêche pas ce recalcul.

Article 13

Si une personne peut prétendre à une prestation aux termes de la législation autrichienne sans recours aux dispositions de l'article 9, et que le montant d'une telle prestation est supérieur au montant total de la prestation autrichienne calculé conformément aux dispositions de l'alinéa 1 c de l'article 10 et les prestations australiennes correspondantes, l'institution compétente autrichienne servira, à titre de prestation partielle, la prestation calculée de la façon susmentionnée, à laquelle s'ajoute un complément égal à la différence entre un tel montant total et celui de la prestation qui serait exigible si la législation autrichienne seule était appliquée.

PARTIE IV

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 14

PRÉSENTATION DE DOCUMENTS

1. La date à laquelle une demande, communication ou réclamation concernant la détermination ou le paiement d'une prestation aux termes de la législation de l'une des Parties est présentée à une autorité, institution ou autre organisme compétent de l'autre Partie, sera considérée, à tous effets concernant la question à laquelle elle a trait, comme la date de présentation de ce document à l'autorité, institution ou organisme compétent de la première Partie.

2. Toute demande de prestation présentée aux termes de la législation d'une Partie est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, prestation à laquelle le demandeur peut avoir droit s'il fournit au moment de sa demande des renseignements indiquant que la personne

ayant accumulé les périodes d'assurance invoquées pour l'obtention de la prestation accompli des périodes de résidence ou d'assurance aux termes de la législation de l'autre Partie et :

- a) Si la demande a été présentée à l'institution de l'autre Partie; ou
- b) Si la demande a été présentée à l'institution de la première Partie et si ladite institution envoie cette demande, dans les trois mois suivant sa présentation à cette institution, à l'institution compétente de l'autre Partie.

3. Dans les cas où sont applicables les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, l'organisme ainsi saisi transmet sans tarder la demande, communication ou réclamation à l'organisme compétent correspondant de l'autre Partie.

Article 15

PAIEMENT D'AVANCES ET TROP-PERÇUS

1. Lorsqu'une institution autrichienne a consenti une avance à une personne pour une période quelconque et que les arriérés d'une prestation correspondante deviennent exigibles pour la même période aux termes de la législation australienne, l'institution compétente en Australie déduit de ces arrérages le montant payé à titre d'avance et transfère le montant ainsi déduit à l'institution autrichienne. Lorsqu'une institution autrichienne a versé une prestation trop élevée pour toute période pour laquelle l'institution compétente australienne doit allouer une prestation correspondante, le trop-perçu est assimilé à une avance au sens de la première phrase du présent paragraphe.

2. Lorsque :

- a) Une prestation autrichienne est payée ou est payable à une personne pour une période antérieure;
- b) Pour la totalité ou une partie de cette période, il a été payé à cette personne une prestation australienne; et
- c) Le montant de la prestation australienne aurait été réduit si la prestation autrichienne avait été payée au cours de cette période;

alors :

d) Le montant de la prestation australienne, qui n'aurait pas dû être payé si la prestation autrichienne mentionnée à l'alinéa *a* avait été payée périodiquement pendant toute cette période antérieure, constituera une dette due par cette personne au Commonwealth de l'Australie; et

e) L'Australie peut déterminer, conformément à la législation australienne, que le montant ou une partie de cette dette sera déduit des paiements ultérieurs de la prestation australienne payable à la personne en question.

3. Lorsqu'une institution autrichienne n'a pas encore payé à la personne la prestation mentionnée à l'alinéa *a* du paragraphe 2 :

- a) L'institution autrichienne doit, à la demande de l'autorité compétente de l'Australie, payer le montant de prestation nécessaire pour compenser la dette mentionnée à l'alinéa *d* du paragraphe 2 à l'institution de l'Australie, et payer tout excédent à la personne en question; et

b) Tout montant non couvert peut être recouvré par l'autorité compétente de l'Australie, aux termes de l'alinéa e du paragraphe 2.

Article 16

PAIEMENT DE PRESTATIONS

1. L'institution d'une Partie assurant le service des prestations peut s'acquitter de ses obligations au titre du présent Accord dans la devise nationale de cette Partie.

2. Une prestation payable par une Partie en application du présent Accord est payée par cette Partie sans déduction de taxes et frais administratifs.

Article 17

ARRANGEMENTS ADMINISTRATIFS ET ASSISTANCE MUTUELLE

1. Les autorités compétentes des Parties fixent au moyen d'un arrangement les mesures administratives requises aux fins de l'application du présent Accord.

2. Les autorités compétentes des Parties se communiquent mutuellement les lois amendant, complétant ou remplaçant la législation des Parties respectives.

3. Les autorités compétentes et les institutions des Parties s'entraident, y compris par la communication de toute information, aux fins de l'application de la législation spécifiée à l'article 2 du présent Accord, comme si elles appliquaient leur propre législation. Cette assistance est fournie à titre gracieux, à l'exception des dépenses en numéraire exposées à cette occasion.

4. Les lois d'une Partie concernant le caractère confidentiel des informations s'appliquent à toute information concernant une personne, transmise conformément au présent Accord à cette Partie par l'autre Partie. Une telle information ne sera utilisée qu'aux fins de l'application du présent Accord ou de la législation d'une Partie.

5. Les autorités compétentes établiront des organismes de liaison en vue de faciliter l'application du présent Accord, particulièrement pour la création d'une liaison simple et rapide entre les institutions concernées.

6. Les institutions et l'autorité compétente d'une Partie ne peuvent rejeter des demandes ou d'autres documents qui leur sont présentés, pour la seule raison qu'ils sont rédigés dans une langue officielle de l'autre Partie.

7. Si l'institution compétente de l'une des Parties demande à une personne présentant une demande ou à un bénéficiaire résidant sur le territoire de l'autre Partie de se soumettre à un examen médical, cet examen sera organisé ou effectué, à la demande de cette institution, par l'institution de l'autre Partie et à ses frais.

Article 18

EXEMPTION DE TAXES ET DE LÉGALISATION

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits de timbre ou judiciaires, ou de frais d'enregistrement à acquitter en vertu de la législation d'une Partie, relativement à un certificat ou document à produire aux fins de l'application de ladite

législation, est étendue aux certificats et documents à produire aux fins de l'application du présent Accord ou de la législation de l'autre Partie.

2. Tous documents ou certificats qui doivent être produits aux fins de l'application du présent Accord sont dispensés de la validation.

Article 19

TRAITEMENT DES DIFFICULTÉS

1. Tout différend relatif à l'application du présent Accord sera résolu, dans toute la mesure possible, par accord mutuel entre les autorités compétentes des Parties.

2. Si un tel différend n'a pas été résolu au cours d'une période de six mois, l'une ou l'autre Partie peut soumettre la question à l'arbitrage ayant force obligatoire rendu par un organisme d'arbitrage dont la composition et la procédure sont établies d'un commun accord entre les Parties.

PARTIE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 20

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. Le présent Accord n'ouvre aucun droit au paiement d'une prestation pour une période antérieure à la date de son entrée en vigueur.

2. Pour la détermination du droit à une prestation aux termes du présent Accord, les périodes d'assurance en Autriche et les périodes accomplies en tant que résident australien avant l'entrée en vigueur du présent Accord seront également prises en considération.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 1, le présent Accord s'applique également aux événements antérieurs à la date de son entrée en vigueur, pour autant que les droits précédemment déterminés n'aient pas été réglés antérieurement par des paiements forfaitaires. Si, dans de tels cas, la demande de prestation payable exclusivement aux termes du présent Accord est soumise dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, la prestation est déterminée et payée à partir de cette date; autrement, la prestation est versée à partir de la date déterminée aux termes de la législation de chaque Partie.

4. Sous réserve de la législation de l'une ou l'autre Partie, le présent Accord n'aura pour effet aucune réduction du montant d'une prestation quelconque pour laquelle un droit a été établi avant son entrée en vigueur.

Article 21

PROTECTION DES DROITS EXISTANTS

Le présent Accord ne porte pas atteinte aux droits actuels accordés aux termes de la législation autrichienne à toute personne qui a subi des préjudices en matière

de sécurité sociale pour des motifs d'ordre politique ou religieux, ou en raison de sa race.

Article 22

ENTRÉE EN VIGUEUR ET EXPIRATION

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois où les Parties se seront notifiées au moyen d'un échange de notes, par la voie diplomatique, que toutes les formalités nécessaires pour l'entrée en vigueur du présent Accord ont été accomplies.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de 12 mois à compter de la date à laquelle une des Parties aura reçu de l'autre, par la voie diplomatique, une note indiquant l'intention de l'autre Partie de mettre fin au présent Accord.

3. Dans l'éventualité où il serait mis fin au présent Accord conformément aux dispositions du paragraphe 2, l'Accord continuera de produire des effets en ce qui concerne les personnes qui :

a) A la date de l'expiration, perçoivent des prestations; ou

b) Avant l'expiration de la période mentionnée dans le présent paragraphe, auront présenté une demande de prestations et auraient le droit d'en recevoir; en application du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Canberra, ce premier jour d'avril 1992, en langues anglaise et allemande, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Australie :
[NEAL BLEWETT]

Pour la République d'Autriche :
[WALTER HIETSCH]